

Land } *Mraun* Ortsgemeinde } *Großlah* Haus-Nr. } *0*
 Bezela } *Občina* } *Heinrich* Hišno štev. } *1*
 Bezirk } *Kudersburg* Wtschaft } *Heinrich* Zahl der Wohnparteien } *1*
 Okraj } *Kraj* } *Stevilo stanovalnih strank*

Luzin Gm. : Fore Jopff von Treffen
Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.
 2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.
 3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marineverwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermietthparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.
 4. Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Wohnungsführer Angehörigen begriffen.
 5. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.
 6. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.
 7. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heiratscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.
 8. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.
 9. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sondernung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).
 10. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaber verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.
- Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišjega nadstropja.
2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandrayci) i. t. d.
3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.
4. Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi, in pa njih svoji i. t. d. tudi, kar se o njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.
5. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pové.
6. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.
7. Stanovnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.
8. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovoga namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.
9. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).
10. Kadar se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Bortlaufende Zahl der Personen	Name, n. j. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krsno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit		Anwesenheit		Anmerkung Opomba	
							Domo- vinstvo	Prisiligkeit	Abwesend Nepričnojoc	Prisiligkeit		
Zapored tekoe številko osebe	Bei jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonst in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwandte oder andere Personen, einschliesslich der gegen Weisung oder ohne Weisung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Die nicht in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwandte oder andere Personen, einschliesslich der gegen Weisung oder ohne Weisung in Pflege Aufgenommenen. (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wittigehrer, Stuhengenossen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanika posebej jo treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svaja. Druge bližnjike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali drugje take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za rojo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagajoče (kole, učence, komisii i. t. d.), pri najmeniku, staujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sstanovalec.	Das Geschlecht jeder Person ist durch die Ziffer 1 in der Spalte der Geschlechter entsprechend dem Geschlecht zu machen. Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.	Hier ist anzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Evangelisch-Augsburger Confession (Lutheraner), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), Anglikanisch, Unitarisch, Israellisch, Mosamedanisch u. s. w. ist. Tu naj se napiše, je li oseba: rimsko-katolične, grško-zelotijene, armensko-zedinjene, grško-nezelotijene vere, evangeliško-avguburške spoznave (luterance), evangeliško-helvetijske spoznave (reformate), anglikane, mennonit, unitare, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Hier ist einzufügen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stana, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razakonzjena.	Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in weissen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbeschlusses u. s. w. Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Frühdner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmässig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushaltes, der Zucht u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zaslužek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živé, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uhožee i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanika doleznje osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarja pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno prištavi, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v radniku), naj se to omeni.	Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meißler, Geßelle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besizer, Wirthschafter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. w. Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za delno; če je podzetaik, volnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komisii i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.	Sand Bezirt Ortschaft	Dezela okraj kraj	Einsheimisch Fremd		Domač Tuj	
									Heimlich Fremdlich	Heimlich Fremdlich		
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n
1	Kastelic Slovian	1	1830	rom. kat. lavry	Mil. An	Knust	Kranj Litai Breg	X	1	1		bez Litai
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
	Summe Vseh skup								X	1		

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število
<p>Hengste } zebei }</p>		<p>Stiere } biki }</p>	
<p>Stuten } kobile }</p>		<p>Rühe } krave }</p>	
<p>Pferde } Konji }</p>		<p>Hindvieh } Goveja živina } Ošfen } voli }</p>	
<p>Wallachen } skopljenici }</p>		<p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</p>	
<p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }</p>		<p>Büffel } bivoli }</p>	
<p>Maultiere und Maulesel } Mule in mezig }</p>	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	<p>Schafe } Ovee }</p>	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
<p>Esel } Osl }</p>	brez razločka starosti in spola	<p>Ziegen } Koze }</p>	brez razločka starosti in spola
		<p>Borstenvieh } Prešiči }</p>	
		<p>Bienenstöcke } Panjevi čebel }</p>	

Unterschrift.
Podpis.

Trefen

am 21. Jänner
dne januarja 1870

Jozef Jozef